

Посвящается
Александрю Петровичу Опочинину

Alexander Petrowitsch Optschinin
zugeignet

Калистрат

[„Юные годы“ № 14]

[Вторая редакция]

Kallistrat

[„Jugendlieder“ № 14]

[Zweite Fassung]

Deutsch von D. Usow

Слова Н. Некрасова
Text von N. Nekrassow

М. МУССОРГСКИЙ
M. MUSSORGSKY
Редакция П. ЛАММ
Herausgegeben von PAUL LAMM

Скоро-спокойно. [Allegro, tranquillo]

Скоро-спокойно [Allegro, tranquillo]

The musical score is presented in three systems. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The tempo and mood are marked as 'Allegro, tranquillo'. The first system includes a dynamic marking of *mf*. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features dynamic markings of *dim.* and *p*, indicating a soft and decrescendo passage.

Несколько замедляя [Poco ritard.]

На - - - до - - -
3 war - - - ein - - -

Несколько замедляя [Poco ritard.]

мной пе - ва - ла - ма - туш - ка, - 1) Ко - лы - бель мо - ю, -
Lied, das mei - ne Mut - ter sang, - an - der - Wie - ge mein, -

ко - лы - бель - ка - ча - - ю - чи, ка - ча - - ю - - чи:
sang sie die - - ses Lied - - für mich, dies Wie - - gen - - lied:

1) У Некрасова: Колыбель мою качаючи:

Спокойно [Tranquillo]

„Бу - дешь счаст - лив, — Ка - ли - стра -
 „Bist ein Glücks - kind, — Kal - li - strat —

Спокойно [Tranquillo]

p *pp*

- туш - ка! — Бу - дешь — жить ты — при - пе - ва - ю -
 mein — Sohn! — All' — dein — Le - ben — wird ein Fest - tag

- чи, — Бу - дешь жить ты
 sein, — all' dein Le - ben

f *mf*

при - пе - ва - ю - чи! "
 wird ein Fest - tag sein! "

Несколько скорее [Poco più mosso]

И сбылось, по воле бо - жи - ей, пред - ска -
 Gott be - fahl und es er - full - ten sich mei - ner

Несколько скорее [Poco più mosso]

- за - нье мо - ей ма - туш - ки, — Сбылось, по воле бо - жи - ей,
 Mut - ter Pro - phe - zei - un - gen, — Gott gab, und es er - full - ten - sich

пред - ска - за - нье мо - ей ма - туш - ки: —
 mei - ner Mut - ter Pro - phe - zei - un - gen: —

замедляя [rit.]

Прежняя скорость [Темпо I]

1) Нет счаст - ли вей, нет при - го жей,
Wer ist rei cher, wer ist schö - ner,

Прежняя скорость [Темпо I]

нет на - ряд - ней Ка - ли - стра - туш - ки! Ох!
wer im Dor - fe nennt sich glück - li - cher? Ach!

нет на - ряд - ней Ка - ли - стра - туш - ки
Wer im Dor - fe nennt sich glück - li - cher?

p *pp*

1) У Некрасова: Нет богаче, нет пригожее

мягко [dolce]

p

1) Ключевой водой
Früh am Morgen wasch ich

у меня купаюсь, Петер
mich im kühlen Bach, mit der

ней чешу волосьяки;
Hand ich mei ne Lok ken kämm;

1) У Некрасова: В ключевой воде купаюсь

Смело [energico]

У - ро - жа - ю до - жи - да - ю - ся
Und er - war - te rei - che Ern - te stets,

Смело [energico]

1) с не - за па - хан - ной по - ло - сынь - ки, У - ро -
wenn ich auch kein Land ge - pflü - get - hab', und er -

жа - ю до - жи - да - ю - ся с не - за -
war - te rei - che Ern - te stets, wenn ich

pp

па - хан - ной — по - ло - сын - ки, с не - за - се - ян - ной!
auch kein Land — ge - pflü - get hab', nichts ge - säh - et hab'!

Первый темп [Темпо I]

p

¹⁾ А же - на — мо - я — за - ни - ма - ет —
Und mein jun - ges — Weib — hat ge - rug - zu —

Первый темп [Темпо I]

p

mf

— ся на на - гих, — на на - гих — де - ти - шек
tun: wäscht im Trog — für die — nack - ten Kin - der

1) У Некрасова: А хозяйка занимается

стир - ко ю, Пу - ще му - жа на - ря - жа - ет - ся,
sein - zi - ges Hemd. Putzt sich fei - ner, als der eig - ne Mann:

mf *f* *sf*

но - сит лап - ти, с под - ко - выр - ко - ю,
trägt nur Bast - schuk, auch am Fei - er - tag,

sf sf sf sf sf

но - сит лап - ти с под - ко - выр - ко -
trägt nur Bast - schuk, auch am Fei - er -

sf cresc. sf sf p

ю Да, бу - дешь счаст - лив, Ка - ли - стра - туш - ка, Ох,
 - tag! Ja, bist ein Glücks - kind, Kal - li - strat, mein Sohn, und

бу - дешь жить ты при - пе - ва - ю - чи!...
 all' dein Le - ben ist ein wah-res Fest!..